

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949

SEANCE DU 27 AVRIL 1949

Proposition de loi modifiant et complétant le Chapitre V du Titre VI du Livre I du Code Civil sur la « Séparation de corps » et modifiant le Chapitre I du Titre VII du Livre I du Code Civil sur la « paternité et la filiation ».

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il y a longtemps que des juristes et des sociologues signalent comme opportun l'introduction de la séparation de corps par consentement mutuel dans notre Code Civil.

Le divorce par consentement mutuel a été créé par le législateur pour éviter d'étaler devant la malignité publique, le déshonneur des familles.

L'idée est honorable.

La séparation de corps et de biens, qui ne rompt pas le lien conjugal, a été introduite plus récemment dans notre Code pour respecter la conscience de ceux-là qui estiment qu'on ne peut séparer ce que Dieu a uni.

L'idée est tout aussi honorable.

Mais, à ce dernier point de vue, le législateur s'est arrêté à moitié chemin.

La séparation de corps et de biens, contrairement au divorce, ne peut s'obtenir que par voie de procès et par tant, de scandale; le consentement mutuel n'existe pas ici.

On peut aisément imaginer qu'une séparation, même momentanée, puisse s'imposer entre époux qui ne songent pas, par scrupule de conscience, au divorce.

Le cas est, hélas, de plus en plus fréquent.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949

VERGADERING VAN 27 APRIL 1949

Wetsvoorstel tot wijziging en aanvulling van Hoofdstuk V van Titel VI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek over de « Scheiding van tafel en bed » en tot wijziging van Hoofdstuk I van Titel VII van Boek I van het Burgerlijk Wetboek over « Vaderschap en afstamming ».

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Reeds lang achten juristen en sociologen het wenselijk, dat de scheiding van tafel en bed met onderlinge toestemming in ons Burgerlijk Wetboek zou worden ingevoerd.

De echtscheiding met onderlinge toestemming werd door de wetgever aangenomen om niet de oneer van een familie voor de openbaarheid ten toon te spreiden.

Dit is eerbiedwaardig.

De scheiding van tafel en bed en van goederen, die de huwelijksband niet verbreekt, werd eerst later in ons Wetboek opgenomen uit ontzag voor het geweten dergenen, die denken dat de mens niet mag scheiden wat door God verenigd is.

Dit is even eerbiedwaardig.

Doch in dit laatste opzicht is de wetgever halverwege blijven staan.

De scheiding van tafel en bed en van goederen kan, in tegenstelling tot de echtscheiding, niet verkregen worden dan bij wege van proces en dus ook van schandaal; onderlinge toestemming geldt hier niet.

Men kan zich licht voorstellen dat een scheiding van twee echtgenoten, zelfs tijdelijk, kan geboden zijn, hoewel zij uit gewetensbezwaar niet denken aan een echt-

Zulke gevallen komen, helaas! vaker en vaker voor.

(2)

Une situation de pur fait, qui se prolonge, n'arrange rien, ni moralement, ni pécuniairement.

Autrefois, pour remédier à cette carence, il arrivait que des magistrats éminents acceptassent d'être l'arbitre autorisé entre époux et de dresser pour eux un *modus vivendi* accepté par eux et par leur famille.

C'était la préfiguration, mais limitée à des cas exceptionnels, de ce que nous voudrions généraliser aujourd'hui.

Qu'on ne dise pas que cette formule portera atteinte à la stabilité des familles.

Au contraire, les deux consentants s'interdisent légalement tout remariage puisque l'article 310 ne sera pas applicable à la séparation par consentement mutuel.

Le divorce étant socialement plus grave que la séparation, la séparation de corps par consentement mutuel évitera que des conjoints dont la vie en commun est devenue impossible, ne soient amenés à divorcer pour des raisons de procédure.

Tous les avantages de la séparation de corps ordinaire seront conférés aux époux, le scandale des familles en moins.

Een feitelijke toestand zonder meer, die blijft duren, brengt niets terecht, noch zedelijk noch geldelijk.

Vroeger gebeurde het, dat een hoogstaand magistraat, ter verhelping van die toestand, bereid was als gemachtigd scheidsrechter tussen de echtgenoten op te treden en een *modus vivendi* te bepalen die door de familie aanvaard werd.

Dit was een tot uitzonderingen beperkte voorafbeelding van hetgeen wij thans algemeen zouden willen doen gelden.

Men zegge niet, dat het de families aan 't wankelen zal brengen.

Integendeel, de toestemmende echtelingen ontzeggen zich wettelijk het recht op hertrouwen, want art. 310 zal niet gelden voor de scheiding met onderlinge toestemming.

Daar echtscheiding sociaal gezien erger is dan scheiding van tafel en bed, zal verhinderd worden, dat echtgenoten, die onmogelijk nog langer samen kunnen leven, tot echtscheiden genoopt zijn om procedure-redenen.

Al de voordelen van de gewone scheiding van tafel en bed zullen verleend worden aan de echtelingen, maar zonder het familieschandaal.

C. LOHEST

Proposition de loi modifiant et complétant le Chapitre V du Titre VI du Livre I du Code Civil sur la « Séparation de corps » et modifiant le Chapitre I du Titre VII du Livre I du Code Civil sur la « Paternité et la filiation ».

Article Unique.

A. — Au Chapitre V du Titre VI du Livre I du Code Civil :

1° à l'article 307 : la phrase : « elle ne pourra avoir lieu par le consentement mutuel des époux », est supprimée;

2° un **article 308 (nouveau)**, rédigé comme suit, est ajouté : « La séparation de corps pourra avoir lieu par consentement mutuel des époux.

» Dans ce cas, les dispositions du Chapitre III, du Titre VI du Livre I du Code Civil, concernant le divorce par consentement mutuel, seront applicables, sauf à l'article 290, la phrase : « et renverra les parties devant » l'officier de l'état civil, pour le faire prononcer », et sauf l'article 294. »

3° un **article 309 (nouveau)**, rédigé comme suit, est ajouté : « L'article 310 ci-après n'est pas applicable à la séparation de corps par consentement mutuel. »

B. — Au Chapitre I du Titre VII du Livre I du Code Civil :

à l'article 313 : a) les mots « et de procédure en séparation de corps par consentement mutuel » sont ajoutés après les mots « en cas de jugement ou même de demande en divorce ou en séparation de corps ».

b) entre les mots « ou depuis la réconciliation » et les mots « L'action en désaveu », la phrase suivante est insérée : « Dans le cas de procédure en séparation de corps par consentement mutuel, le mari pourra désavouer l'enfant né trois cents jours après que la femme aura obtenu un domicile séparé suivant l'alinéa 2 de l'article 280 ».

Wetsvoorstel tot wijziging en aanvulling van Hoofdstuk V van Titel VI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek over de « Scheiding van tafel en bed » en tot wijziging van Hoofdstuk I van Titel VII van Boek I van het Burgerlijk Wetboek over « Vaderschap en afstamming ».

Enig Artikel.

A. — In Hoofdstuk V van Titel VI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek :

1° in **artikel 307** : wordt de zinsnede : « hij kan niet door de onderlinge toestemming van de echtgenoten plaats hebben » weggelaten;

2° wordt een **artikel 308 (nieuw)** ingevoegd, luidende : « Scheiding van tafel en bed kan plaats hebben bij onderlinge toestemming der echtgenoten.

» In dat geval geldt het bepaalde in Hoofdstuk III van Titel VI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek betreffende de echtscheiding door onderlinge toestemming, behoudens, in artikel 290, de zinsnede « en verwijst par » tijen naar den ambtenaar van den burgerlijken stand » om de echtscheiding te doen uitspreken », en behoudens artikel 294. »

3° wordt een **artikel 309 (nieuw)** ingevoegd, luidende : « Het hiernavolgende artikel 310 is niet van toepassing op de scheiding van tafel en bed bij onderlinge toestemming ».

B. — In Hoofdstuk I van Titel VII van Boek I van het Burgerlijk Wetboek :

in **artikel 313 : a)** worden de woorden « en van procedure tot scheiding van tafel en bed bij onderlinge toestemming » ingevoegd na de woorden : « in geval van vonnis of zelfs van eis tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed ».

b) wordt tussen de woorden : « zijn kind is » en « De rechtsvordering tot ontkenning » de volgende zin ingevoegd : « In geval van procedure tot scheiding van tafel en bed bij onderlinge toestemming, kan de man ontkenen dat het kind, geboren drie honderd dagen nadat de vrouw een afzonderlijke woonplaats verkregen heeft volgens alinea 2 van artikel 280, zijn kind is ».